

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Kompressor**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Compresor**
- Ⓕ **Instructions de service
Compresseur**
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing
Compressor**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Compressore**
- Ⓟ **Manual de operação
Compressor**

Einhell®



Art.-Nr.: 40.073.20

I.-Nr.: 01016

EURO **4300 V**



- Ⓢ Gebrauchsanweisung beachten!
- Ⓢ Respecter le mode d'emploi!
- Ⓢ Osservate le istruzioni per l'uso!
- Ⓢ Gebruiksaanwijzing in acht nemen!
- Ⓢ ¡Tener en cuenta el manual de instrucciones!
- Ⓢ Respeitar o manual de instruções!



- Ⓢ Gehörschutz tragen!
- Ⓢ Porter une protection de l'ouïe !
- Ⓢ Portare cuffie antirumore!
- Ⓢ Gehoorbeschermer dragen
- Ⓢ ¡Ponerse protectores para los oídos!
- Ⓢ Use protecção auditiva!



- Ⓢ Warnung vor elektrischer Spannung
- Ⓢ Attention à la tension électrique
- Ⓢ Fate attenzione alla tensione elettrica
- Ⓢ Waarschuwing voor elektrische spanning
- Ⓢ ¡Atención! tensión eléctrica
- Ⓢ Aviso sobre tensão eléctrica



- Ⓢ Warnung vor heißen Teilen
- Ⓢ Attention aux pièces brûlantes
- Ⓢ Fate attenzione alle parti molto calde
- Ⓢ Waarschuwing voor warme onderdelen
- Ⓢ ¡Atención! Piezas calientes
- Ⓢ Aviso sobre peças quentes

Allgemeine Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch dieses Kompressors sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
– Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
– Setzen Sie den Kompressor nicht dem Regen aus. Benützen Sie den Kompressor nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie den Kompressor nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
– Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
4. **Halten Sie Kinder fern!**
– Lassen Sie andere Personen nicht den Kompressor oder das Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Ihren Kompressor sicher auf**
– Der unbenutzte Kompressor sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
6. **Überlasten Sie Ihren Kompressor nicht**
– Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**
– Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
8. **Benützen Sie eine Schutzbrille**
– Verwenden Sie eine Atemmaske bei staubzeugenden Arbeiten.
9. **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**
– Ziehen Sie den Kompressor nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
10. **Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich**
– Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
11. **Pflegen Sie Ihren Kompressor mit Sorgfalt**
– Halten Sie Ihren Kompressor sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
12. **Ziehen Sie den Netzstecker**
– Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung .
13. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**
– Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
14. **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**
– Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausge-schaltet ist.
15. **Verlängerungskabel im Freien**
– Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechende gekennzeichnete Verlängerungskabel.
16. **Seien Sie stets aufmerksam**
– Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie den Kompressor nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
17. **Kontrollieren Sie Ihren Kompressor auf Beschädigungen**
– Vor weiterem Gebrauch des Kompressors die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen des Gerätes zu gewährleisten.
Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
18. **Achtung!**
– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
19. **Reparaturen nur vom Elektrofachmann**
Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft

D

ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

20. Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an

– Wenn Vorrichtungen zum Anschluß von Staubabsaugeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, daß diese angeschlossen und benutzt werden.

21. Geräusch

Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmassnahmen für den Bedienenden erforderlich.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Technische Daten

Netzanschluß	230 V ~ 50 Hz
Motorleistung kW/PS	2,2 / 3
Kompressor-Drehzahl min ⁻¹	2850
Betriebsdruck bar	8
Druckbehältervolumen (in Liter)	50
Theo. Ansaugleistung l/min	412
Schalleistungspegel LWA in dB (A)	89,9
Schalldruckpegel LPA in dB (A)	75,9
Schutzart	IP 20
Gerätengewicht in kg	46

Hinweise zur Aufstellung

- Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem der Kompressor angeliefert wurde.
- Vor Inbetriebnahme muß der Ölstand in der Kompressorpumpe kontrolliert werden.
- Die Aufstellung des Kompressors sollte in der Nähe des Verbrauchers erfolgen.
- Lange Luftleitung und lange Zuleitungen (Verlängerungen) sind zu vermeiden.
- Auf trockene und staubfreie Ansaugluft achten.
- Den Kompressor nicht in einem feuchten oder naßen Raum aufstellen.
- Der Kompressor darf nur in geeigneten Räumen (gut belüftet, Umgebungstemperatur +5° / 40°C) betrieben werden. Im Raum dürfen sich kein Staub, keine Säuren, Dämpfe, explosive oder entflammbare Gase befinden.
- Der Kompressor ist geeignet für den Einsatz in

trockenen Räumen. In Bereichen, wo mit Spritzwasser gearbeitet wird, ist der Einsatz nicht zulässig.

Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Druckluft und Farbspritzen

Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.

Die vom Verdichter angesaugten Gase oder Dämpfe sind frei von Beimengungen zu halten, die in dem Verdichter zu Bränden oder Explosionen führen können.

Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch zu vermeiden.

Bei Arbeiten mit der Ausblaspistole Schutzbrille tragen. Durch Fremdkörper und weggeblasene Teile können leicht Verletzungen verursacht werden.

Mit der Ausblaspistole keine Personen anblasen oder Kleidung am Körper reinigen.

Sicherheitshinweise beim Farbspritzen beachten!

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 21° C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen.
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten Angaben über Schutzmaßnahmen.
- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagnende Maschinen dürfen nicht vorhanden, bzw. betrieben werden.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Die auf den Umverpackungen der verarbeiteten Materialien aufgetragenen Angaben und Kennzeichnungen der Gefahrstoffverordnung sind zu beachten. Gegebenenfalls sind zusätzliche

Schutzmaßnahmen zu treffen, insbesondere geeignete Kleidung und Masken zu tragen.

- Der Arbeitsraum muß größer als 30 m³ sein und es muß ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Polizeibehörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylchlorid verarbeiten (verminderte Lebensdauer).

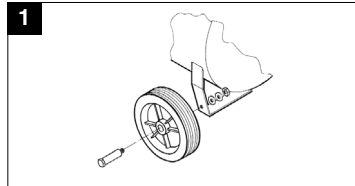
Betrieb von Druckbehältern nach Druckbehälterverordnung

1. Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in einem ordnungsgemäßen Zustand zu erhalten, ordnungsgemäß zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.
2. Die Aufsichtsbehörde kann im Einzelfall erforderliche Überwachungsmaßnahmen anordnen.
3. Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden.
4. Der Druckbehälter ist regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Rost zu kontrollieren. Stellen Sie Beschädigungen fest, so wenden Sie sich bitte an die Kundendienstwerkstatt.

Zur Inbetriebnahme

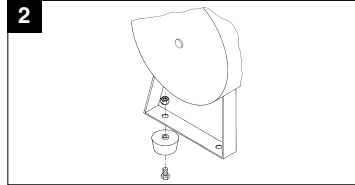
Montage der Laufräder:

Die beiliegenden Laufräder müssen entsprechend der Zeichnung 1 montiert werden.



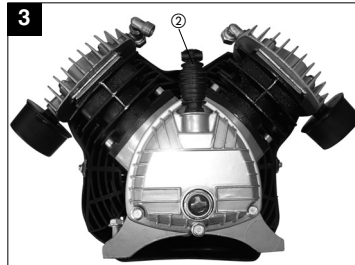
Montage Gummipuffer:

Die beiliegenden Gummipuffer müssen entsprechend der Zeichnung 2 am Stützfuß montiert werden.



Austausch Ölverschluß und Montage Luftfilter:

Entfernen Sie mit einem Schraubenzieher den Deckel der Öleinfüllöffnung und setzen Sie den beiliegenden Verschlußstopfen (2) in die Öleinfüllöffnung.



Wechseln des Luftfilters:

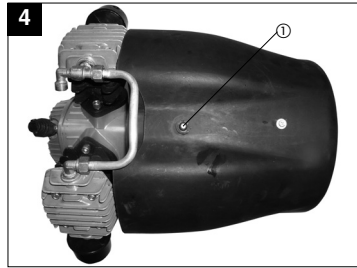
Schrauben Sie die Schraube am Luftfilter ab. Der Luftfilter (1) kann nun seitlich von der Pumpe gelöst werden.

D**Elektrischer Anschluß:**

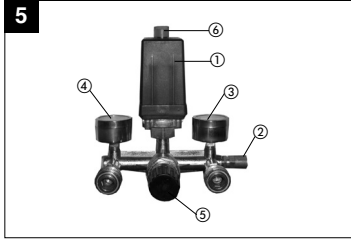
Der Kompressor ist mit einer Netzleitung mit Schutzkontaktstecker ausgerüstet.

Dieser kann an jeder Schutzkontaktsteckdose 230V - 50 Hz, welche mit 16 A abgesichert ist, angeschlossen werden. Der Motor ist gegen Überlast mit einem Thermüberlastschalter geschützt. Bei Überschreiten des Nennstroms schaltet der Überlastschalter ab.

Nachdem der Überlastschalter abgeschaltet hat, sollte der Druckschalter ausgeschaltet werden (siehe Bild 4). Nach einer kurzen Abkühlpause schaltet sich der Überlastschalter wieder ein. Durch Drücken des Ein-/Aus-Schalters am Druckschalter kann der Kompressor wieder eingeschaltet werden. Lange Zuleitungen, sowie Verlängerungen, Kabeltrommeln usw. verursachen Spannungsabfall und können den Motoranlauf verhindern. Bei niedrigen Temperaturen unter 0°C ist der Motoranlauf durch Schwergängigkeit gefährdet.

**Erklärung der Druckluftarmatur**

- 1 Druckschalter
- 2 Sicherheitsventil
- 3 Manometer (ablesen des Kesseldrucks)
- 4 Manometer (eingestellter Druck kann abgelesen werden)
- 5 Druckminderer (Druckeinstellung)
- 6 Ein / Aus - Schalter

**Wartung und Pflege****● Kondenswasser:**

Das Kondenswasser ist täglich durch Öffnen des Entwässerungsventils (Bodenseite des Druckbehälters) abzulassen.

● Sicherheitsventil:

Das Sicherheitsventil ist auf höchstzulässigen Druck des Druckbehälters eingestellt. Es ist nicht zulässig, das Sicherheitsventil zu verstellen oder dessen Plombe zu entfernen. Damit das Sicherheitsventil im Bedarfsfall richtig funktioniert, sollte dies von Zeit zu Zeit betätigt werden. Drehen Sie die Rändelschraube soweit nach Links, bis die Druckluft hörbar abbläst. Danach die Rändelschraube nach rechts bis zum Anschlag drehen und von Hand festziehen.

● Ölstand regelmäßig kontrollieren:

Der Ölstand muß im Schauglas zwischen dem roten Ölstandskontrollpunkt und dem oberen Rand des Schauglases sichtbar sein.

Ölwechsel: Empfohlenes Öl: SAE 15W/40 oder gleichwertiges

Die Erstfüllung soll nach 100 Betriebsstunden gewechselt werden. Danach ist alle 500 Betriebsstunden das Öl abzulassen und neues nachzufüllen.

● Ölwechsel:

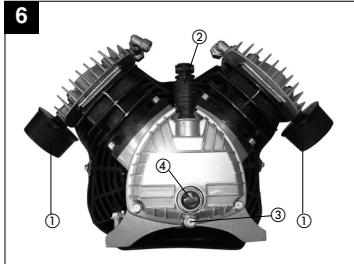
Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Nachdem Sie den eventuell vorhandenen Luftdruck abgelassen haben, können Sie die Ölablaßschraube an der Verdichterpumpe herausdrehen. Damit das Öl nicht unkontrolliert herausläuft, halten Sie eine kleine Blechrinne darunter und fangen Sie das Öl

in einem Behälter auf. Falls das Öl nicht vollständig herausläuft empfehlen wir den Kompressor ein wenig zu neigen.

Das Altöl entsorgen Sie bei einer entsprechenden Annahmestelle für Altöl. Ist das Öl herausgelaufen, drehen Sie die Ölablaßschraube / Schauglas wieder ein.

Füllen Sie das neue Öl ein, bis der Ölstand im Schauglas den roten Punkt erreicht hat. Anschließend setzen Sie den Öleinfüllstopfen wieder ein.

- 1 Filter
- 2 Öleinfüllstopfen
- 3 Ölablaßschraube
- 4 Schauglas



● Reinigung des Ansaugfilters

Der Ansaugfilter verhindert das Einsaugen von Staub und Schmutz. Es ist notwendig, diesen Filter mindestens alle 300 Betriebsstunden zu reinigen. Ein verstopfter Ansaugfilter verhindert die Leistung des Kompressors erheblich. Der Filter kann entsprechend Bild 3 entnommen werden. Filter mit Waschbenzin auswaschen und wieder einsetzen.

Achtung! Warten Sie bis der Verdichter vollständig abgekühlt ist!
Verbrennungsgefahr!

Druckschaltereinstellung

Der Druckschalter ist werkseitig eingestellt.
Einschaltdruck ca. 5 bar
Ausschaltdruck 8 bar

Mögliche Ausfallursachen

welche zu einer Überlastung des Motors und damit zum Ansprechen des Überlastschutzes führen:

- Zu hohe Netzspannung
 - Zu hohe Umgebungstemperaturen und ungenügende Luftzufuhr
 - Defekte Verdichterventile oder undichtes Rückschlagventil
 - Ölstand minimal, Pleuellager schwergängig
- Wechselstrommotoren nach der Abkühlpause wieder einschalten. Vermeiden Sie das Berühren von heißen Aggregatteilen und Rohrleitungen.

Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Advertencias generales de seguridad

¡Atención! Para evitar descargas eléctricas, peligro de accidentes y de incendios al usar este compresor, es imprescindible observar las medidas de seguridad básicas indicadas a continuación. Rogamos leer y respetar estas advertencias antes de utilizar el aparato.

1. **Mantenga su lugar de trabajo ordenado.**
 - Desorden en el lugar de trabajo conlleva peligro de accidente.
2. **Tenga en cuenta las influencias ambientales.**
 - No deje el compresor bajo la lluvia. No utilice el compresor en una atmósfera húmeda o ambiente mojado. Trabaje con una buena iluminación. No utilice el compresor cerca de líquidos o gases inflamables.
3. **Protéjase contra las descargas eléctricas.**
 - Evite tocar con el cuerpo piezas provistas de toma de tierra, por ej. tubos, calefacciones, cocinas eléctricas, neveras, etc.
4. **¡Mantenga apartados a los niños!**
 - No deje que otras personas toquen el compresor o el cable. Manténgalos apartados de su lugar de trabajo.
5. **Guarde su compresor en lugar seguro.**
 - El compresor fuera de uso deberá guardarse en lugar seco, en un recinto cerrado y fuera del alcance de los niños.
6. **No sobrecargue su compresor**
 - Trabajará mejor y más seguro dentro del alcance de potencia indicado.
7. **Póngase ropa de trabajo adecuada.**
 - No se ponga ropa holgada ni lleve joyas al trabajar. Podrían quedarse enganchadas en piezas salientes. Si trabaja al aire libre se recomienda el uso de guantes de goma y zapatos con suela antideslizante. Si lleva el pelo largo, recójalo.
8. **Póngase unas gafas protectoras.**
 - Use una mascarilla respiratoria si trabaja en tareas que producen polvo.
9. **No haga uso indebido del cable.**
 - No tire del cable para desplazar el compresor, ni lo desenchufe estirando del cable. Proteja el cable del calor, del aceite y de las aristas vivas.
10. **No trabaje en posiciones forzadas**
 - Evite trabajar en una posición poco adecuada. Trabaje bien afianzado y mantenga siempre el equilibrio.
11. **Cuide su compresor con el debido esmero.**
 - Mantenga su compresor limpio para trabajar bien y seguro. Siga las instrucciones de mantenimiento. Controle regularmente el enchufe y el cable y, de estar dañados, hágalos reparar por un especialista reconocido. Controle regularmente el cable de prolongación y sustitúyalo si está dañado.
12. **Desenchufe el aparato de la red,**
 - siempre que no lo use y antes de hacer trabajos de mantenimiento.
13. **No deje las llaves de las herramientas puestas en los puntos de ajuste.**
 - Antes de poner en marcha el aparato compruebe que haya retirado cualquier llave o útil de ajuste.
14. **Evite todo arranque innecesario del compresor.**
 - Antes de conectarlo a la red compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté apagado.
15. **Cables de prolongación de uso al aire libre.**
 - Al aire libre utilice únicamente cables que hayan sido homologados para dicho uso y lleven la marca correspondiente.
16. **Trabaje siempre con cuidado.**
 - Proceda siempre de forma lógica. No utilice el compresor si no está concentrado.
17. **Compruebe que el compresor no haya sufrido daños.**
 - Antes de continuar usando el compresor proceda a reparar cuidadosamente los equipos de protección o piezas dañadas, de forma que sigan ofreciendo un funcionamiento correcto y un uso adecuado. Compruebe si las piezas que se mueven libremente funcionan como es debido o si, por el contrario, se hallan enclavadas o dañadas. Todas las piezas deberán estar correctamente montadas, para garantizar así todos los requisitos de funcionamiento del aparato. Cualquier equipo de protección u otras piezas que estén dañadas deben ser reparadas por un taller especializado o ser sustituidas, a menos que en el manual de instrucciones se indique otra cosa. Interruptores dañados deberán ser reparados por un taller especializado de servicio al cliente. No utilice jamás un aparato cuyo interruptor de conexión y desconexión no funcione.
18. **¡Atención!**
 - Para su propia seguridad, utilice únicamente accesorios o piezas adicionales que se hallen indicadas en el manual de instrucciones o sean recomendadas por el fabricante. El uso de otras piezas o accesorios que no estén indicados en el manual de instrucciones puede representar para usted personalmente un peligro de accidente.
19. **Cualquier reparación debe ser efectuada por un electricista especializado.**
 - Cualquier reparación sólo puede ser efectuada

por un electricista especializado, de lo contrario existe un riesgo de accidente para el usuario.

20. Conexión de un equipo de aspiración de polvo.

- Si existe un equipo de aspiración de polvo, compruebe que está en buenas condiciones de conexión y no deje de utilizarlo.

21. Ruidos

El ruido producido en el lugar de trabajo puede sobrepasar los 85 dB(A). En este caso será preciso tomar medidas de protección para el usuario.

Guarde en lugar seguro este manual de instrucciones.

Características Técnicas

Conexión a la red	230 V ~ 50 Hz
Potencia del motor kW/HP	2,2 / 3
Revoluciones del compresor en min ⁻¹	2850
Presión de servicio en baríos	8
Volumen del recipiente a presión (en litros)	50
Potencia de aspiración teórica l/min	412
Nivel de potencia acústica LWA en dB(A)	89,9
Nivel de presión acústica LPA en dB(A)	75,9
Tipo de protección.	IP 20
Peso de aparato en kg	46

Advertencias para la instalación

- Compruebe que el aparato no haya sufrido daños durante el transporte. De ser así, los daños detectados deberán comunicarse de inmediato al transportista que ha entregado el compresor.
- Antes de la puesta en servicio es necesario comprobar el nivel de aceite en la bomba del compresor.
- El compresor deberá colocarse cerca del lugar de consumo.
- Es preciso evitar el uso de conductos de aire largos o prolongaciones del cable de conexión.
- El aire aspirado por el compresor deberá ser seco y libre de polvo.
- No instale el compresor en un recinto húmedo o mojado.
- El compresor solo podrá ser operado en recintos apropiados (con ventilación óptima, temperatura ambiente +5°/+40°C). El recinto deberá estar libre

de polvo, ácidos, vapores, así como gases inflamables o explosivos.

- El compresor es apto para su uso en recintos secos. No se permite su uso en áreas de trabajo donde se produzcan salpicaduras.

Advertencias de seguridad para trabajar con aire comprimido y pintura pulverizada.

Tanto el compresor como los conductos de alimentación alcanzan elevadas temperaturas durante el uso. El tocar dichas piezas produce quemaduras.

Será preciso mantener los gases o vapores aspirados por el compresor libres de cualquier aditivo que pueda provocar un incendio o una explosión en el interior del aparato.

Al aflojar el racor de conexión de la manguera es imprescindible sujetarlo con la mano para evitar cualquier accidente provocado por la fuerza de rebote de la manguera.

Siempre que trabaje con la pistola pulverizadora deberá llevar gafas protectoras. Las piezas o partículas extrañas expulsadas y dispersadas durante la pulverización pueden provocar heridas.

No apunte a personas con la pistola en funcionamiento, ni tampoco use el aire comprimido para limpiar ropa puesta.

Advertencias de seguridad a observar cuando se trabaja en pulverizado.

- No trabaje con pinturas o diluyentes que tengan un punto de inflamación menor a 21°C.
- No caliente la pintura o el diluyente.
- Si trabaja con productos nocivos para la salud es imprescindible usar dispositivos de filtraje (máscara para el rostro). Además es imprescindible observar las indicaciones hechas por el fabricante de dicho material.
- Durante el proceso de pulverización está prohibido fumar. También lo está en el recinto de trabajo. Los vapores de pintura son asimismo fácilmente inflamables.
- No se mantendrá ni fuego abierto, ni luz desprotegida en el recinto, ni tampoco se harán funcionar en el mismo recinto aparatos que expidan chispas.
- No se guardará ni se tomarán comidas o bebidas

E

en el recinto de trabajo. Los vapores de pintura son nocivos.

- Es preciso observar los datos indicados en los envoltorios de los materiales procesados y las identificaciones del reglamento sobre materiales nocivos. En caso necesario, es preciso aplicar medidas de protección adicionales, especialmente en lo que respecta a llevar ropa y mascarillas adecuadas.
- El recinto donde se trabaja deberá tener un volumen de más de 30 m³. Además se comprobará exista suficiente ventilación para trabajar con pintura pulverizada y para dejarla secar. No pulverice a contraviento. Al pulverizar materiales inflamables o peligrosos se tendrán en cuenta en todo momento las directivas de la policía local.
- Si usa una manguera de PVC no trabaje con productos como gasolina de comprobación, alcohol butílico y cloruro metílico, pues reducen su duración de vida.

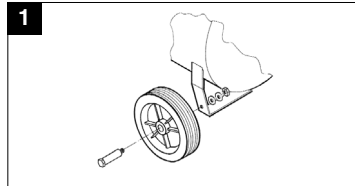
Uso de recipientes a presión según las regulaciones oficiales para dichos recipientes

1. Todo aquel que trabaje con un recipiente a presión deberá mantenerlo siempre en buen estado, trabajar con él de forma correcta, controlarlo debidamente y realizar de inmediato cualquier trabajo de mantenimiento o reparación que sea necesario, tomando para ello las medidas de seguridad que fueran precisas.
2. En casos particulares, la entidad oficial pertinente está facultada para ordenar las medidas de control requeridas.
3. No se deberá trabajar con un recipiente a presión que muestre fallos y por ello sea una fuente de peligro para los empleados o para personas ajenas.
4. Será preciso comprobar de forma periódica que el recipiente de presión no presente daños como, por ejemplo, oxidación. Si detecta algún daño, deberá ponerse en contacto con el taller del servicio técnico.

Respecto a la puesta en servicio

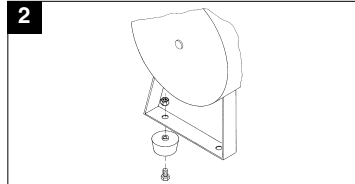
Montaje de las ruedas (1):

Las ruedas suministradas deberán montarse según se indica en la ilustración 1.



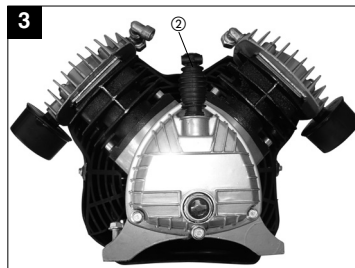
Montaje del amortiguador de goma (2):

Los topes de goma adjuntos deben ser montados en el pie de apoyo según se indica en el plano 2.



Cambio del filtro de aceite y montaje del filtro de aire (3)

Retire el tapón del orificio de llenado con la ayuda de un destornillador y coloque el tapón de cierre adjunto (2) en dicho orificio. ¡Importante! Compruebe el nivel de aceite.



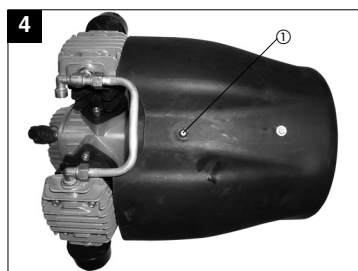
Cambio del filtro de aire:

Desatornillar la caperuza de protección del controlador de presión (5). Ahora, el filtro de aire (1) se puede atornillar o aflojar en el lateral de la bomba.

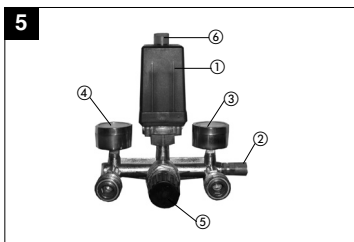
Conexión eléctrica:

El compresor está dotado de un cable de red con un enchufe con puesta a tierra. Éste se puede conectar a cualquier toma de puesta a tierra de 230 V ~ 50 Hz que esté protegida con 16 A. El motor está protegido contra sobrecarga con un interruptor de sobrecarga térmica (1). Cuando se sobrepasa la corriente nominal el interruptor de sobrecarga desconecta el equipo (1). Una vez que se haya desconectado el interruptor de sobrecarga (1), se debería desconectar el controlador de presión. Una vez transcurrida una breve pausa de enfriamiento, se puede volver a activar el interruptor de sobrecarga (1). El compresor se podrá volver a conectar presionando el interruptor ON/OFF en el controlador de presión.

El cableado de gran longitud como, p. ej., las alargaderas, los tambores de arrollamiento de cable, etc. causan cortes de corriente y pueden dificultar la marcha de la máquina. Las bajas temperaturas, inferiores a 0°C, pueden dificultar la marcha del motor.

**Explicaciones respecto a los mandos del aire comprimido**

- 1 Interruptor de presión
- 2 Válvula de seguridad
- 3 Manómetro (indica la presión del recipiente)
- 4 Manómetro (indica la presión ajustada)
- 5 Reductor de la presión (ajuste de presión)
- 6 Interruptor de conexión/ desconexión (On/Off)

**Mantenimiento y cuidados**● **Agua condensada:**

El agua condensada deberá extraerse a diario abriendo el grifo de purga (en la base del recipiente a presión).

● **Válvula de seguridad:**

La válvula de seguridad ha sido ajustada para la presión máxima admisible del recipiente. No está permitido reajustar dicha válvula de seguridad o sacar el precinto. Para que la válvula de seguridad funcione correctamente en caso necesario es imprescindible activarla regularmente. Para ello gire hacia la izquierda el tornillo moleteado hasta que oiga salir el aire comprimido. A continuación gire de nuevo hacia la derecha el tornillo hasta llegar al tope y apriételo manualmente.

● **Controle regularmente el nivel de aceite:**

El nivel del aceite deberá aparecer en la mirilla entre el punto rojo de control y el borde superior de dicha mirilla.

Cambio de aceite: Aceite recomendado: SAE 15W/40 o equivalente.

Un nuevo relleno de aceite se hará a las 100 horas de funcionamiento, vaciando para ello el aceite por completo e introduciendo un nuevo relleno. Después del primer cambio los siguientes se harán cada 500 horas.

● **Cambio de aceite:**

Desconecte el motor y desenchufe la clavija de la caja de enchufe. Después de haber dejado salir el aire comprimido que eventualmente hubiera quedado en el compresor, podrá abrir el grifo de purga en la bomba. Para evitar que el aceite salga sin control alguno recomendamos coloque un canal de plancha debajo del aparato para

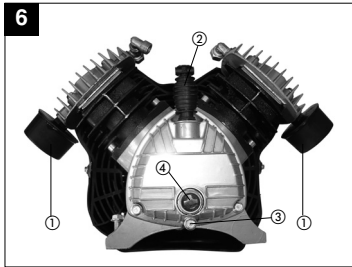
E

poder recoger el aceite en una lata.
Si no sale todo el aceite recomendamos inclinar un poco el compresor.

El aceite usado deberá llevarse a un lugar de recogida de aceite debidamente equipado.
Una vez haya salido todo el aceite usado deberá atornillar de nuevo el tornillo de purga/mirilla.

Con un destornillador podrá retirar la tapa del tornillo de llenado del aceite e introducir el aceite nuevo hasta que el nivel en la mirilla alcance el punto rojo.
A continuación coloque la tapa de nuevo sobre el tornillo de entrada de aceite.

- 1 Filtro
- 2 Tornillo de relleno
- 3 Tornillo de purga
- 4 Mirilla



- **Limpieza del filtro de aspiración**
El filtro de aspiración impide la entrada del polvo y de la suciedad. Este filtro deberá limpiarse al menos a las 300 horas de trabajo. Un filtro sucio contribuye a que la potencia del compresor disminuya considerablemente.
Para retirar el filtro proceda como se indica en la Ilus. 3. Límpielo con gasolina y colóquelo de nuevo.

¡Atención! Espere a que el compresor se haya enfriado completamente. ¡Peligro de quemaduras

Ajuste del interruptor de

12

presión

El interruptor de presión ha sido ajustado en fábrica.

Presión de conexión: 5 barios
Presión de desconexión: 8 barios

Posibles causas de fallo

que podrían causa una sobrecarga del motor y con ello activar el sistema de protección.

- Tensión de la red demasiado elevada
- Temperatura ambiental demasiado alta y ventilación insuficiente
- Válvulas del compresor defectuosas o pérdidas en la válvula de retención.
- El nivel de aceite se halla en un mínimo, el cojinete de biela funciona duro.

Conecte de nuevo los motores de corriente alterna después de que se hayan enfriado. Evite tocar piezas y tubos que estén calientes.

Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

Consignes générales de sécurité

Attention! Lors de l'utilisation de ce compresseur, il est impératif de suivre les instructions de sécurité suivantes pour vous protéger contre le choc électrique et les risques de blessure et d'incendie. Lisez et respectez ces instructions avant d'utiliser l'appareil.

1. Maintenez la zone de travail en ordre.

- Le désordre dans la zone de travail augmente le risque d'accident.

2. Prenez les influences de l'environnement en considération.

N'exposez pas le compresseur à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement humide ou détrempé. Veillez à un bon éclairage. N'utilisez pas le compresseur à proximité de liquides ou gaz inflammables.

3. Protégez-vous contre le choc électrique.

- Évitez le contact avec des pièces mises à la terre, telles que les tubes, les appareils de chauffage, les cuisinières électriques ou les réfrigérateurs.

4. Tenez les enfants éloignés!

- Prenez soin que d'autres personnes ne touchent pas le compresseur ou le câble.

Tenez-les à l'écart de votre zone de travail.

5. Conservez votre compresseur à un endroit sûr.

- Il est conseillé de conserver le compresseur non utilisé dans un local sec et fermé et inaccessible aux enfants.

6. Ne surchargez pas votre compresseur.

- Vous travaillez mieux et plus sûrement dans la gamme de puissance indiquée.

7. Portez des vêtements de travail appropriés.

- Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux.

Ils pourraient être happés par des pièces mobiles. Il est recommandable de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antiglissantes pendant les travaux à l'extérieur. Si vous avez les cheveux longs, portez un filet.

8. Utilisez des lunettes de sécurité.

- Utilisez un masque de protection respiratoire pour les travaux produisant de la poussière.

9. Préservez le câble.

- Ne tirez pas le compresseur par le câble; n'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

10. N'élargissez pas trop votre rayon d'action.

Évitez une position anormale. Veillez à adopter une position sûre. Maintenez toujours votre équilibre.

11. Entretenez votre compresseur soigneusement.

- Maintenez votre compresseur propre pour assurer un bon fonctionnement en toute sécurité. Respectez les consignes d'entretien.

Contrôlez régulièrement la fiche et le câble; en cas de détérioration, faites-les remplacer par un spécialiste agréé. Contrôlez régulièrement les câbles de rallonge et remplacez-les s'ils sont endommagés.

12. Retirez la fiche de la prise de courant.

- En cas de non-utilisation et avant l'entretien.

13. Enlevez les clés à outil.

- Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que les clés et les outils de réglage ont été enlevés.

14. Évitez le démarrage intempestif.

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que l'interrupteur est mis hors circuit.

15. Utilisation du câble de rallonge à l'extérieur.

- N'utilisez à l'extérieur que des câbles homologués à cet effet et spécifiquement marqués.

16. Soyez toujours attentif.

Observez votre travail. Procédez de manière sensée. N'utilisez pas le compresseur si vous êtes peu concentré.

17. Contrôlez que votre compresseur n'est pas endommagé.

- Avant d'utiliser le compresseur, vérifiez soigneusement que les dispositifs de sécurité ou les pièces légèrement endommagées fonctionnent parfaitement et conformément aux fins. Contrôlez que le fonctionnement des pièces mobiles est assuré; vérifiez qu'elles ne sont pas coincées ou endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées pour garantir un fonctionnement optimal. Les dispositifs de sécurité et les pièces détériorés seront réparés ou remplacés de manière adéquate par un service après-vente, sauf autre indication dans les instructions de service. Les interrupteurs endommagés seront remplacés par un service après-vente. N'utilisez pas d'outils dont l'interrupteur ne se laisse pas mettre en et hors service.

18. Attention!

- Nous vous conseillons pour votre propre sécurité d'utiliser uniquement les accessoires et les appareils supplémentaires indiqués dans le mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le fabricant. L'utilisation d'outils ou accessoires autres que mentionnés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue, peut entraîner des risques de blessure pour votre personne.

F**19. Faites effectuer des réparations exclusivement par un spécialiste électricien.**

Ne confiez les réparations qu'à un spécialiste électricien, sinon il y a risque d'accident pour l'utilisateur.

20. Raccordez le dispositif d'aspiration de poussière.

- Si des dispositifs pour le raccordement d'aspiration de poussière existent, veillez à ce que ceux-ci soient raccordés et utilisés.

21. Bruits

Le niveau sonore sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur.

Gardez bien les consignes de sécurité.

Caractéristiques techniques

Branchement secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance du moteur kW/CV	2,2 / 3
Vitesse de rotation du compresseur min ⁻¹	2850
Pression de service bar:	8
Capacité du réservoir à air comprimé (en litres)	50
Puissance d'aspiration théorique l/min	412
Niveau de puissance acoustique LWA en dB (A)	89,9
Niveau de pression acoustique LPA en dB (A)	75,9
Type de protection	IP 20
Poids en kg	46

Instructions d'implantation

- Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. En cas d'avarie, informez immédiatement l'entreprise de transport qui a livré le compresseur.
- Avant la mise en service, contrôlez le niveau d'huile dans la pompe du compresseur.
- Il est recommandable d'installer le compresseur à proximité du consommateur.
- Évitez les tuyaux à air et les câbles d'alimentation (câbles de rallonge) longs.
- Veillez à ce que l'air aspiré soit sec et sans poussière.
- N'installez pas le compresseur dans un local humide ou détrempé.
- Le compresseur doit être utilisé uniquement dans des endroits adéquats (bonne ventilation,

température ambiante +5°/+40° C). Il ne doit y avoir dans la salle aucune poussière, aucun acide, aucune vapeur, aucun gaz explosif ou inflammable.

- Le compresseur doit être employé dans des endroits secs. Il ne peut être utilisé dans des zones où l'on travaille avec des éclaboussures d'eau.

Consignes de sécurité pour les travaux avec l'air comprimé et la peinture au pistolet

Le compresseur et les conduites atteignent de hautes températures pendant le fonctionnement. Vous pouvez vous brûler en les touchant.

Maintenez les gaz ou fumées aspirés par le compresseur libres d'impuretés; elles pourraient prendre feu ou exploser dans le compresseur. En desserrant le raccord souple, maintenez la pièce d'accouplement du tuyau avec la main pour empêcher des blessures dues au rebondissement du tuyau.

Portez des lunettes de sécurité pendant les travaux de pistolage. Les corps étrangers et les pièces éjectées peuvent facilement provoquer des blessures.

Ne dirigez le pistolet à air ni sur des personnes ni ne l'utilisez pour nettoyer les vêtements que vous portez.

Suivez les consignes de sécurité relatives à la peinture au pistolet!

- N'utilisez ni laques ni solvants à un point d'inflammation inférieur à 21° C.
- Ne chauffez ni laques ni solvants.
- Si vous employez des liquides nocifs, il est indispensable de vous protéger par un filtre (masque de visage). Suivez aussi les informations de protection données par les fabricants de tels matériaux.
- Ne fumez en aucun cas pendant les travaux de pistolage. Les fumées de peinture sont aussi facilement inflammables.
- Le feu nu est interdit; n'utilisez pas non plus de machines produisant des étincelles.
- Ne gardez ni ne mangez d'aliments ou de boissons dans le local de travail. Les fumées de peinture sont nocives.
- Respecter les indications sur les emballages des

matériaux traités et les marquages de l'ordonnance relative aux substances dangereuses.

Le cas échéant, prendre des mesures de protection supplémentaires, porter particulièrement des vêtements adéquats et masques.

- Le local de travail doit être plus grand que 30 m³; assurez un changement d'air suffisant pendant les travaux de pistolage et de séchage. Ne pas pulvériser contre le vent. Respectez par principe les règlements de la police locale lors du pistolage de produits inflammables ou dangereux.
- N'utilisez pas de fluides tels que white-spirit, alcool butylique et dichlorométhane en contact avec le tuyau à pression en chlorure de polyvinyle (durée de vie réduite).

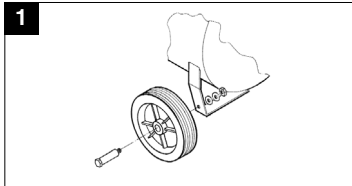
Service de réservoirs à air comprimé con-formément au règlement relatif aux réservoirs à air comprimé

1. Celui qui utilise un réservoir à air comprimé est obligé de le conserver dans un état conforme aux prescriptions, de l'utiliser et de le surveiller selon les règles. Il est de même tenu à effectuer immédiatement les travaux nécessaires d'entretien et de réparation et de prendre les mesures de sécurité appropriées selon les circonstances.
2. Le cas échéant, l'autorité de surveillance peut ordonner des mesures de contrôle nécessaires.
3. Il est interdit d'utiliser un réservoir à air comprimé en état défectueux qui pourrait mettre les employés ou des tiers en danger.
4. Contrôler le réservoir à air comprimé régulièrement (endommagements, p. ex. rouille). Faites un constat de l'endommagement et adressez-vous au service après-vente.

Mise en service

Montage des roues:

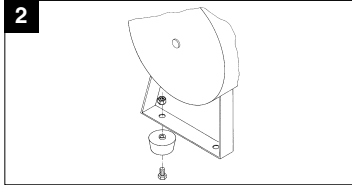
Les roues fournies doivent être montées selon la figure 1.



Montage du tampon en caoutchouc:

Montez les tampons en caoutchouc sur le pied conformément au dessin 2.

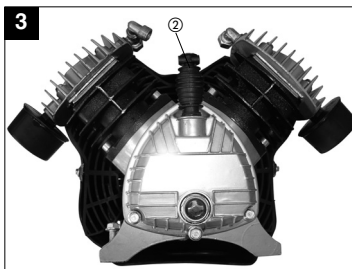
Remplacement du filtre à huile et montage du



filtre à air (3)

Retirez le bouchon de l'ouverture de remplissage de l'huile à l'aide d'un tourne-vis et placez le bouchon de fermeture (2) dans cet orifice.

Attention ! Contrôlez le niveau de l'huile.



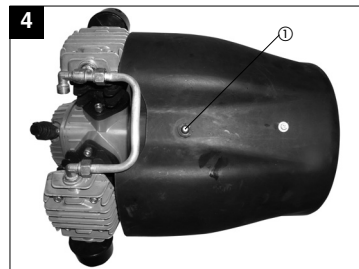
Remplacement du filtre à air :

Dévissez le capot protecteur du manocontact (5). Le filtre à air (1) peut uniquement être vissé ou dévissé latéralement sur la pompe.

Raccordement électrique :

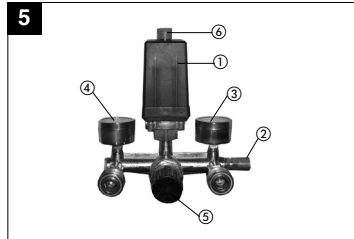
F

Le compresseur est équipé d'un câble réseau avec fiche à contact de protection. Celui-ci peut être raccordé à chaque prise de courant de sécurité 230 V - 50 Hz protégée par fusible 16 A. Le moteur est protégé contre la surcharge par un disjoncteur thermique (1). Si le courant nominal est dépassé, l'interrupteur de surcharge (1) disjoncte. Lorsque l'interrupteur de surcharge (1) a disjoncté, il faut mettre le manocontact hors circuit. Après une brève période de refroidissement, l'interrupteur de surcharge (1) peut à nouveau être actionné. On peut remettre le compresseur en marche en appuyant sur l'interrupteur Marche / Arrêt du manocontact. Les longs câbles d'alimentation tout comme les rallonges, tambours de câble etc. entraînent des chutes de tension et peuvent empêcher le démarrage du moteur. Lorsque la température descend en dessous de 0° C, le moteur risque de ne pas démarrer.



Explication du panneau de contrôle et d'affichage

- 1 Interrupteur manométrique
- 2 Valve de sécurité
- 3 Manomètre (indication de la pression de la chaudière)
- 4 Manomètre (pression réglée est indiquée)
- 5 Réducteur de pression (réglage de la pression)
- 6 Interrupteur Marche/Arrêt



Maintenance et entretien

- **Eau de condensation**

Evacuer tous les jours l'eau de condensation en ouvrant la soupape de vidange (sur le fond du réservoir à air comprimé).

- **Valve de sécurité**

La valve de sécurité est réglée sur la pression maximale admissible du réservoir à air comprimé. Il n'est pas admissible de dérégler la valve de sécurité ou d'en enlever le plomb. Pour assurer que la valve de sécurité fonctionne correctement en cas de besoin, il faudrait l'actionner de temps en temps. A cet effet, tournez la vis moletée vers la gauche jusqu'à ce que l'air comprimé sorte audiblement. Tournez ensuite la vis moletée vers la droite jusqu'à la butée et resserrez à la main.

- **Contrôler régulièrement le niveau d'huile:**

Le niveau d'huile doit être visible dans le verre-regard entre le point de contrôle rouge du niveau d'huile et la ligne supérieure du verre-regard.

Vidange: Huile recommandée: SAE 15W/40 ou équivalent. Le premier remplissage doit être vidangé après 100 heures de fonctionnement. Après, vidangez l'huile toutes les 500 heures de fonctionnement et remplissez avec la nouvelle huile.

- **Vidange:**

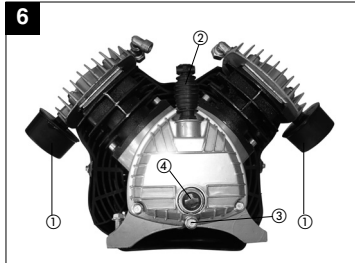
Mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche de la prise de courant. Après avoir évacué la pression d'air éventuelle, vous pouvez dévisser la vis de vidange d'huile sur la pompe du compresseur. Pour éviter que l'huile ne sorte sans contrôle, laissez-la couler dans une tôle d'égouttage pour le recueillir dans un récipient. Si l'huile ne s'est pas complètement écoulee, nous vous

recommandons d'incliner un peu le compresseur.
Déposez l'huile usée à une station de collecte appropriée.

Après avoir évacué l'huile, resserrez la vis de vidange d'huile/verre-regard.

Enlevez le couvercle de la vis de remplissage d'huile à l'aide d'un tournevis et remplissez avec la nouvelle huile jusqu'à ce que le niveau d'huile dans le verre-regard ait atteint le point rouge. Remettez ensuite le couvercle sur la vis de remplissage d'huile.

1. Filtre
2. Vis de remplissage d'huile
3. Vis de vidange d'huile
4. verre-regard



● Nettoyage du filtre d'aspiration

Le filtre d'aspiration empêche l'aspiration de poussière et de salissures. Il est indispensable de nettoyer ce filtre au moins toutes les 300 heures de fonctionnement. Un filtre d'aspiration bouché réduit considérablement la puissance du compresseur.

Le filtre peut être retiré selon la figure 3. Nettoyez le filtre avec de l'essence à détacher et remettez-le en place.

Attention! Attendez que le compresseur soit complètement refroidi!
Risque de brûlure!

Réglage de l'interrupteur manométrique

L'interrupteur manométrique est ajusté à l'usine.

Pression de mise en circuit: 5 bar
 Pression de mise hors circuit: 8 bar

Causes éventuelles de pannes

qui provoquent une surcharge du moteur et ainsi une réaction de la protection contre les surcharges:

- tension de secteur trop élevée
- températures d'ambiance trop élevées et ventilation insuffisante
- valves du compresseur défectueuses ou valve de retenue non étanche
- niveau d'huile minimal, palier de bielle fonctionnant sans souplesse

Après une pause de refroidissement, remettez les moteurs à courant alternatif en circuit. Évitez le contact avec les agrégats chauds et la tuyauterie.

Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Algemene veiligheidsvoorschriften

Let op! Bij gebruik van deze compressor dienen de volgende principiële veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen als bescherming tegen elektrische schok, verwondings- en brandgevaar. Lees deze voorschriften en neem ze in acht alvorens het toestel in gebruik te nemen.

1. **Hou Uw werkplaats netjes opgeruimd**
 - Wanorde in het werkbereik veroorzaakt gevaar voor ongevallen.
2. **Hou rekening met de invloeden van de omgeving**
 - Stel de compressor niet bloot aan de regen. Gebruik de compressor niet in en vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik de compressor niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen.
3. **Bescherm U zich tegen elektrische schok**
 - Vermijd fysiek contact met geaarde delen zoals b.v. buizen, radiators, fornuizen, frigo's.
4. **Hou kinderen op afstand**
 - Vermijd dat andere personen de compressor of de kabel raken, hou ze weg van Uw werkgebied.
5. **Berg Uw compressor op een veilige plaats**
 - Het is aan te raden de niet gebruikte compressor in een droog, gesloten ruimte en voor kinderen niet bereikbaar te bergen.
6. **Overbelast Uw compressor niet**
 - Uw werkt beter en veiliger in het opgegeven vermogensgebied.
7. **Draag de gepaste werkkledij**
 - Draag geen wijde kleren of sieraden. Ze kunnen door de beweegbare onderdelen worden gegegrepen. Als U in open lucht werkt, draagt U best rubberhandschoenen en slipvrij schoeisel. Draag bij lang haar een haarmet.
8. **Draag een veiligheidsbril**
 - Gebruik bij stofverwekkende werkzaamheden een stofmasker.
9. **Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming**
 - Trek de compressor niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
10. **Sta altijd veilig**
 - Vermijd elke abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en bewaar altijd Uw evenwicht.
11. **Onderhou Uw compressor zorgvuldig**
 - Hou Uw compressor schoon om goed en veilig te werken. Volg de onderhoudsvoorschriften op. Controleer regelmatig de stekker en de kabel en laat deze in geval van beschadiging door een erkende vakman vervangen. Controleer de verlengkabel regelmatig en vervang elke beschadigde kabel.
12. **Trek de netstekker uit het stopcontact**
 - Bij niet-gebruik, telkens vóór onderhoudswerkzaamheden.
13. **Laat geen gereedschapsleutel steken**
 - Vóór het inschakelen dient U zich ervan te vergewissen dat de sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn.
14. **Vermijd het ongewild starten van de compressor**
 - Vergewis U zich ervan dat de schakelaar uitgeschakeld is als U de compressor aan het stroomnet aansluit.
15. **Verlengkabel in open lucht**
 - Gebruik in open lucht slechts verlengkabels die daarvoor goedgekeurd en overeenkomstig gekenmerkt zijn.
16. **Wees altijd waakzaam**
 - Hou Uw werk in het oog. Ga verstandig te werk. Gebruik de compressor niet als U ongeconcentreerd bent.
17. **Controleer Uw compressor op beschadigingen**
 - Alvorens de compressor verder te gebruiken controleer de veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun perfecte en doelmatige werkwijze. Vergewis U zich ervan dat beweegbare onderdelen goed functioneren, dat ze niet vastgeklemd zijn of dat onderdelen niet beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten behoorlijk gemonteerd zijn om alle voorwaarden van het toestel te vervullen. Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig door een service-werkplaats te worden hersteld of vervangen, indien in de gebruiksaanwijzing niets anders vermeld is. Beschadigde schakelaars dienen door een service-werkplaats te worden vervangen. Gebruik geengereedschappen waarvan de schakelaar niet in- en uitgeschakeld kan worden.
18. **Let op!**
 - Voor Uw veiligheid gebruik slechts accessoires en hulptoestellen vermeld in de gebruiksaanwijzing of aanbevolen of vermeld door de fabrikant. Het gebruik van andere inzetgereedschappen of accessoires dan vermeld in de gebruiksaanwijzing of aanbevolen in de catalogus kan voor U een persoonlijk verwondingsgevaar betekenen.
19. **Herstellingen alleen door een elektrovakman**
 - Herstellingen mogen slechts door een

elektrovakman worden uitgevoerd, anders bestaat er gevaar voor ongevallen voor de bediener.

20. Sluit de stofzuigrichtingen aan

- Als inrichtingen voor het aansluiten van stofzuigrichtingen voorhanden zijn, dient U zich ervan te vergewissen dat deze aangesloten zijn en gebruikt worden.

21. Geluid

Het geluid aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de bediener vereist.

Bewaar de veiligheidsvoorschriften goed.

Technische gegevens

Netaansluiting	230 V ~ 50 Hz
Motorvermogen kW/PS	2,2 / 3
Compressor-toerental 1/min	2850
Bedrijfsdruk bar	8
Drukvatcapaciteit (in liter)	50
Theor. aanzuigvermogen l/min	412
Geluidsvermogen LWA in dB (A)	89,9
Geluidsdruk niveau LPA in dB (A)	75,9
Bescherming type.	IP 20
Gewicht van het toestel in kg	46

Aanwijzingen omtrent de installatie

- Controleer het toestel op transportschade. Eventuele schade onmiddellijk aangeven aan de vervoeronderneming waarmee de compressor werd geleverd.
- Vóór ingebruikneming dient het oliepeil in de compressor-pomp te worden gecontroleerd.
- De compressor dient nabij de verbruikers te worden geïnstalleerd.
- Vermijd lange luchtkabels en toevoerleidingen (verlengingen).
- Let op droge en stofvrije aanzuiglucht.
- De compressor niet in een vochtige of natte ruimte installeren.
- De compressor mag slechts in gepaste ruimten (goed geventileerd, omgevingstemperatuur +5°/+40°C) worden gebruikt. In de ruimte mogen geen stof, zuren, dampen, explosieve of ontvlambare gassen zijn.

- De compressor is geschikt voor gebruik in droge ruimten. Hij mag niet worden gebruikt in zones waarin met spatwater wordt gewerkt.

Veiligheidsvoorschriften omtrent het werken met perslucht en verfspuiten

Compressor en leidingen bereiken tijdens het bedrijf hoge temperaturen. Aanrakingen leveren verbrandingen op.

De gassen of dampen aangezogen door de compressor dienen vrij van bijmengsels te worden gehouden die in de compressor brand of ontploffingen kunnen veroorzaken.

Bij het losdraaien van de slangkoppeling moet het koppelingsgedeelte van de slang met de hand worden vastgehouden teneinde verwondingen door de terugspringende slang te vermijden.

Bij het werken met de uitblaaspistool veiligheidsbril dragen. Door vreemde lichamen en weggeblazen deeltjes kunnen gemakkelijk verwondingen worden veroorzaakt.

Met de uitblaaspistool geen personen aanblazen of kleren aan het lichaam schoonmaken.

Veiligheidsvoorschriften bij het verfspuiten opvolgen!

- Geen lakken of oplosmiddelen met een vlammpunt van minder dan 21° C verwerken.
- Lakken en oplosmiddelen niet verwarmen.
- Indien vloeistoffen worden verwerkt die schadelijk zijn voor de gezondheid, zijn filtertoestellen (gezichts-masker) vereist. Volg eveneens de aanwijzingen van de fabrikant van dergelijke stoffen op wat betreft veiligheidsmaatregelen.
- Tijdens het spuiten alsook in de werkruimte mag niet worden gerookt. Ook verdampen zijn brandbaar.
- Stookplaatsen, open licht of vonken slaande machines mogen niet voorhanden of in werking zijn.
- Spijs en drank niet in de werkruimte bewaren of consumeren. Verdampen zijn schadelijk.
- De op de verzamelverpakkingen van de verwerkte materialen aangegeven informatie en aanduidingen van de verordening omtrent gevaarlijke stoffen dienen in acht te worden genomen.

NL

Indien nodig dienen bijkomende veiligheidsmaatregelen te worden genomen, in het bijzonder dienen gepaste kledij en maskers te worden gedragen.

- De werkuimte moet groter zijn dan 30 m³ en bij het spuiten en drogen moet een voldoende luchtverversing gewaarborgd zijn. Niet tegen de wind spuiten. Principieel dienen bij het spuiten van brandbare of gevaarlijke spuitgoederen de bepalingen van de lokale politieautoriteiten te worden opgevolgd.
- In verbinding met de PVC-drukslang geen medium zoals white spirit, butylalcohol en methyleenchloride verwerken (verminderde levensduur).

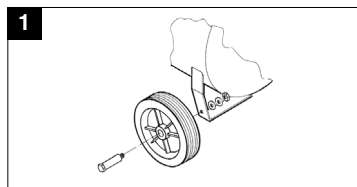
Bedrijf van drukvaten volgens verordening voor drukvaten

1. Wie met een drukvat werkt is verplicht deze in behoorlijke toestand te houden, naar behoren te gebruiken, in het oog te houden, noodzakelijke onderhouds en herstelwerkzaamheden onmiddellijk uit te voeren en alle veiligheidsmaatregelen te nemen die naargelang de omstandigheden vereist zijn.
2. De inspectiedienst kan per geval vereiste controlemaatregelen verordenen.
3. Een drukvat mag niet worden gebruikt als het gebreken vertoont waardoor werknemers of derden in gevaar worden gebracht.
4. Het drukvat dient regelmatig op beschadigingen zoals b.v. roest te worden gecontroleerd. Indien u beschadigingen vaststelt, gelieve zich tot de servicewerkplaats te wenden.

Voor de ingebruikneming

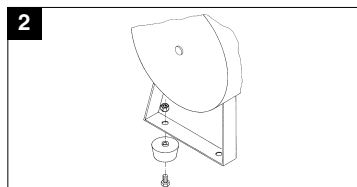
Montage van de loopwielen (1):

De bijgeleverde loopwielen dienen overeenkomstig fig. 1 te worden gemonteerd.



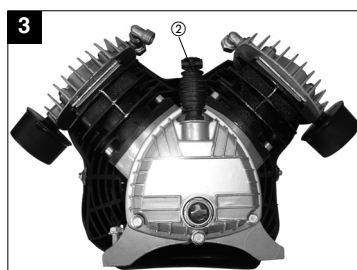
Montage van de rubberbuffer:

De bijgaande rubber stootkussens dienen volgens tekening 2 op de steunvoet te worden gemonteerd.



Vervangen van de olieafsluiting en montage van de luchtfilter:

Verwijder het deksel uit het olievlugat m.b.v. een schroevendraaier en plaats de bijgaande afsluitstop (2) het olievlugat in.

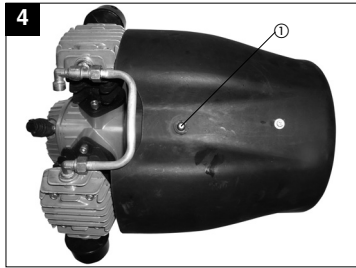


Vervangen van de luchtfilter:

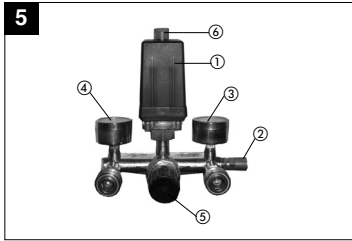
Schroef de afdekkap van de drukschakelaar (5) eraf. De luchtfilter (1) kan dan aan de zijkant van de pomp worden vastgeschroefd of losgenomen.

Elektrische aansluiting:

De compressor is voorzien van een netkabel met veiligheidsstekker. Deze kan worden aangesloten op elk veiligheidsstopcontact 230 V ~ 50 Hz dat beveiligd is door een 16 amp. zekering. De motor is door een thermische overbelastingsschakelaar (1) beschermd tegen overbelasting. Bij het overschrijden van de nominale stroom schakelt de overbelastingsschakelaar (1) de compressor uit. Nadat de overbelastingsschakelaar (1) de compressor heeft uitgeschakeld, moet de drukschakelaar worden uitgeschakeld. Na een korte afkoelpauze kan de overbelastingsschakelaar (1) opnieuw worden bediend. Door op de AAN/UIT-schakelaar op de drukschakelaar te drukken kan de compressor terug worden ingeschakeld. Lange toevoeringen alsook verlengkabels, kabeltrommels enz. leiden tot spanningsverlies en kunnen het starten van de motor beletten. Bij temperaturen onder 0°C start de motor eventueel moeilijk tengevolge van stroefheid.

**Verklaring van de pneumatische uitrusting**

- 1 Drukschakelaar
- 2 Veiligheidsklep
- 3 Manometer (aflezen van de keteldruk)
- 4 Manometer (ingestelde druk kan hier worden afgelezen)
- 5 Drukregelaar (instellen van de druk)
- 6 IN-/UIT-schakelaar

**Onderhoud**● **Condenswater:**

Het condenswater moet dagelijks worden afgetapt door de aftapklep te openen (aan de bodemkant van het drukvat).

● **Veiligheidsklep:**

De veiligheidsklep is afgesteld op de maximaal toelaatbare druk van het drukvat. Het is niet toegestaan de veiligheidsklep anders af te stellen of de verzegeling ervan te verwijderen. Het is aan te raden de veiligheidsklep af en toe in werking te stellen om er zeker van te zijn dat de klep, indien nodig, naar behoren werkt. Draai de kartelschroef tegen de richting van de wijzers van de klok in tot er perslucht hoorbaar ontsnapt. Vervolgens draait u de kartelschroef met de wijzers van de klok mee tot tegen de aanslag en haalt u ze met de hand aan.

● **Oliepeil regelmatig controleren:**

Het oliepeil moet in het kijkglas zichtbaar zijn tussen het rode oliepeil-controlepunt en de bovenste rand van het kijkglas.
Olie verversen: aanbevolen olie: SAE 15W/40 of equivalent. De eerste vulling moet na 100 bedrijfsuren worden verversd. Daarna de olie om de 500 bedrijfsuren aflaten en verse olie ingieten.

● **Olie verversen:**

Schakel de motor uit en trek de netstekker uit de wandcontactdoos. Nadat U de eventueel nog voorhanden zijnde luchtdruk hebt afgelaten kunt U de olieaftapplug op de compressor pomp eruit schroeven. Om te voorkomen dat de olie ongecontroleerd eruit loopt plaats er een kleine plaatgoot onder en verzamel de olie in een bak. Indien de olie er niet volledig uit

NL

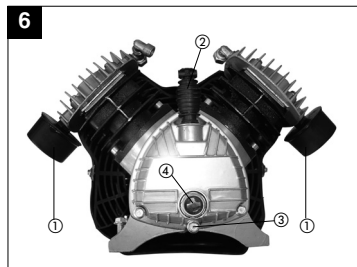
loopt raden wij U aan de compressor lichtjes te kantelen.

De afgewerkte olie dient bij de desbetreffende inleverings-dienst voor afgewerkte olie te worden afgeleverd.

Als de olie eruit is gelopen, draait U de olieaftapplug/ kijkglas weer in.

Verwijder met een schroevendraaier het deksel van de olievuldop en giet de verse olie in totdat de oliepeil in het kijkglas het rode punt heeft bereikt. Daarna plaatst U het deksel weer op de olievuldop.

- 1 Filter
- 2 Olievuldop
- 3 Olieaftapplug
- 4 kijkglas



● Schoonmaken van het aanzuigfilter

Het aanzuigfilter voorkomt het aanzuigen van stof en vuil. Dit filter moet minstens om de 300 bedrijfsuren worden schoongemaakt. Een verstopt geraakt aanzuigfilter vermindert aanzienlijk het vermogen van de compressor. Het filter kan worden gedemonteerd zoals in fig. 3 getoond.

Let op! Wacht totdat de compressor helemaal is afgekoeld!
Verbrandingsgevaar!

Afstelling van de drukschakelaar

De drukschakelaar werd door de fabriek afgesteld.

Inschakeldruk 5 bar
Uitschakeldruk 8 bar

Mogelijke uitvaloorzaken

die leiden tot een overbelasting van de motor en daardoor tot het afslaan van de contactverbreker:

- te hoge netspanning
- te hoge omgevingstemperaturen en onvoldoende luchttoevoer
- defecte compressorkleppen of ondichte terugslagklep
- oliepeil minimaal, drijfstanglager stroef

Wisselstroommotoren na de afkoelpauze weer inschakelen. Vermijd warme onderdelen van het aggregaat en buisleidingen aan te raken.

Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

Avvertenze generali sulla sicurezza

Attenzione! Usando questo compressore si devono osservare le seguenti misure fondamentali sulla sicurezza per la protezione contro scosse elettriche, pericolo di lesioni e d'incendio. Leggete ed osservate queste istruzioni, avanti di adoperare l'apparecchio.

1. **Tenete in ordine i Vostri indumenti da lavoro**
 - Dal disordine sul posto di lavoro ne consegue un pericolo d'infortunio.
2. **Tenete conto dell'influenza ambientale**
 - Non esponete il compressore alla pioggia. Non adoperate l'apparecchio in ambiente umido o bagnato. Operate con adeguata illuminazione. Non adoperate il compressore vicino a liquidi infiammabili o gas.
3. **Proteggete Voi stesso dalle scosse elettriche**
 - Evitate di toccare col corpo parti con messa a terra, ad es. tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi.
4. **Tenete lontano i bambini!**
 - Non consentite ad altre persone di toccare il compressore o il cavo, teneteli lontano dal posto di lavoro.
5. **Conservate il compressore in luogo sicuro**
 - Se non adoperate il compressore, conservatelo in una stanza chiusa ed irraggiungibile per i bambini.
6. **Non sovraccaricate il compressore**
 - Lavorate meglio e più sicuramente nell'ambito di potenza specificato.
7. **Portate indumenti da lavoro adeguati**
 - non portate indumenti larghi o gioielli. Potreste venire afferrato da parti mobili. Lavorando all'aperto si consigliano guanti di gomma e calzature con suole antiscivolo. Se avete i capelli lunghi, copriteli con una rete per capelli.
8. **Portate occhiali protettivi**
 - Effettuando lavori che producono molta polvere, utilizzate una maschera antipolvere.
9. **Non usate il cavo per uno scopo diverso da quello previsto**
 - Non tirate il compressore prendendolo per il cavo, che non userete per staccare la spina dalla presa di rete. Proteggete il cavo da forte calore, olio e spigoli taglienti.
10. **Non sovrappotendersi fuori dall'ambito di lavoro**
 - Evitate di dare al corpo posizioni anormali. Operate su fondo solido e sempre conservando l'equilibrio.
11. **Curate con diligenza il Vostro compressore**
 - Tenete pulito il Vostro compressore, per così lavorare bene e in modo sicuro. Rispettate le prescrizioni per la manutenzione. Controllate regolarmente la spina ed il cavo e, se danneggiati, fateli mettere a posto da uno specialista di fiducia. Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituite quelli danneggiati.
12. **Staccate la spina dalla presa di corrente**
 - Non utilizzandolo, prima della manutenzione.
13. **Non lasciarvi inserita nessuna chiave per attrezzi**
 - Prima dell'avviamento, verificate che chiavi ed attrezzi di regolazione siano stati allontanati.
14. **Evitate avviamenti involontari**
 - Collegandolo alla tensione di rete, accertateVi che l'interruttore sia spento.
15. **Cavi di prolunga all'aperto**
 - Utilizzate all'aperto solamente relativi cavi di prolunga con impiego autorizzato ed adeguatamente contrassegnati.
16. **State sempre all'erta**
 - Tenete d'occhio il Vostro lavoro. Operate razionalmente. Non utilizzate il compressore con mente concentrata altrove.
17. **Verificate che il Vostro compressore non presenti danni**
 - Prima di ulteriormente adoperare il compressore, verificate accuratamente che i dispositivi di sicurezza o le parti lievemente danneggiate funzionino perfettamente e regolarmente. Verificate che le parti mobili funzionino a dovere, che non s'impiglino e che non vi siano componenti danneggiati. Tutti i componenti devono essere esattamente installati, per garantire tutte le condizioni operative dell'apparecchio. I dispositivi di sicurezza ed i componenti danneggiati devono venire riparati o ricambiati in un'officina di servizio clientela, salvo altre disposizioni espresse nelle istruzioni per l'uso. Gli interruttori danneggiati devono venire ricambiati in un'officina di servizio clientela. Non adoperate attrezzi il di cui interruttore non si lascia né accendere e né spegnere.
18. **Attenzione!**
 - Per ragioni della Vostra sicurezza, adoperate solamente attrezzi addizionali ed accessori che sono specificati nelle modalità d'impiego o consigliati oppure specificati dal produttore stesso. L'uso di attrezzi necessari o di accessori, non specificati nelle istruzioni per l'uso o nel catalogo, possono rappresentare un pericolo personale di lesione per Voi stesso.
19. **Riparazioni soltanto da un elettricista specializzato**



- Fare effettuare eventuali riparazioni soltanto da un elettricista specializzato, altrimenti l'operatore potrebbe incorrere in gravi infortuni.

20. Collegare i dispositivi aspirapolvere

- Disponendo di raccordi a cui applicare i dispositivi aspirapolvere, accertateVi che questi siano stati collegati e vengano adoperati.

21. Rumore

Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In tal caso è necessario prendere le adeguate misure per proteggere l'operatore contro il rumore.

Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

Dati tecnici

Collegamento rete elettrica	230 V ~ 50 Hz
Potenza del motore kW/CV	2,2 / 3
Numero giri del compressore/min ⁻¹	2850
Pressione al funzionamento in bar	8
Volume del recipiente a pressione (in litri)	50
Potenza teorica d'assorbimento l/min	412
Livello potenza acustica LWA in dB (A)	89,9
Livello intensità acustica LPA in dB (A)	75,9
Tipo di protezione	IP 20
Peso dell'apparecchio in kg	46

Avvertenze sul collocamento

- Verificate che l'apparecchio non presenti danni di trasporto. Comunicare tempestivamente gli eventuali danni rilevati all'impresa trasporti, che ha provveduto alla consegna del compressore.
- Prima della messa in funzione bisognerà controllare il livello dell'olio della pompa del compressore.
- Il collocamento del compressore dovrebbe avvenire vicino al consumatore.
- Sono da evitare lunghe condutture dell'aria e lunghe condutture di raccordo (cavi di prolunga).
- Verificate che l'aria assorbita sia asciutta e senza polvere.
- Non collocare il compressore in una stanza umida o bagnata.
- Il compressore deve venire usato soltanto in luoghi adatti (ben aerati, temperatura ambiente +5°/+40°C). Il luogo deve essere privo di polvere, acidi, vapori, gas esplosivi o infiammabili.

24

- Il compressore è adatto per l'uso in luoghi asciutti. L'uso non è concesso nelle zone dove si lavora con spruzzi d'acqua.

Avvertenze sulla sicurezza per il lavoro con aria compressa e spruzzatori per colori.

Organo compressore e condutture raggiungono alte temperature durante il funzionamento. Toccandoli ci si potrebbe scottare.

I gas o i vapori assorbiti dall'organo compressore devono essere senza sostanze aggiuntive, le quali potrebbero causare incendi ed esplosioni nell'organo compressore.

Staccando l'organo di raccordo del tubo, lo si dovrà tenere fermo con la mano, per così evitare ferite causate dal tubo rapidamente retrocedente. Lavorando con la pistola soffiaria compressa, portare gli occhiali protettivi. I corpi estranei e le particelle soffiate via possono facilmente causare delle ferite.

Non puntare la pistola soffiaria compressa contro persone o indumenti portati sul corpo.

Osservare le avvertenze sulla sicurezza operando con spruzzatori per colori.

- Non lavorate con vernici o solventi con punto d'infiammabilità inferiore ai 21° C.
- Non si devono riscaldare le vernici o i solventi.
- Lavorando liquidi nocivi alla salute, si dovrà utilizzare dispositivi filtranti protettivi (maschere per il viso). Osservate anche le dichiarazioni fatte dal produttore di queste sostanze riguardanti le misure di sicurezza.
- Durante il procedimento di spruzzatura, nonché sul luogo di lavoro, non si deve fumare. Anche i vapori emessi dai colori sono facilmente infiammabili.
- Focolari, luce aperta o macchine produttrici di scintille non devono trovarsi oppure operare sul luogo.
- Non custodire o consumare nella stanza da lavoro cibi o bevande. I vapori emessi dai colori sono nocivi.
- Si devono osservare le indicazioni ed i codici

I

dell'Ordinamento sulle sostanze pericolose applicati sulle confezioni dei materiali lavorati. Eventualmente si devono prendere ulteriori misure di protezione, in particolare l'uso di indumenti e maschere adatti.

- Il volume della stanza da lavoro deve superare i 30 m³, e si deve far sì che lo cambio dell'aria sia garantito durante la spruzzatura o l'asciugamento. Non spruzzare contro vento. Spruzzando delle sostanze infiammabili oppure pericolose, osservare le disposizioni prefissate dalle autorità di polizia locale.
- Utilizzandolo col tubo a pressione in PVC non operare con benzina di prova, alcole butilico e cloruro metilico (riduzione della longevità).

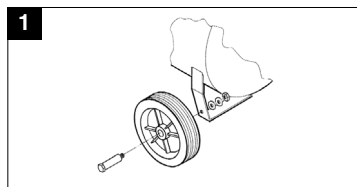
Funzionamento con recipienti in pressione secondo il Regolamento sui recipienti a pressione

1. Chi si serve di un recipiente a pressione, dovrà tenere lo stesso in stato regolamentare, servirsene e sorvegliarlo regolamentariamente e a fare tempestivamente eseguire i lavori di manutenzione necessari, nonché a prendere le misure di sicurezza rispettivamente occorrenti.
2. L'ispettorato può singolarmente ordinare le necessarie misure di sorveglianza.
3. Non ci si deve servire di un recipiente in pressione evidenziante dei difetti, i quali potrebbero causare danni agli operatori o a terzi.
4. Si deve controllare regolarmente che il serbatoio a pressione non presenti danni come ad es. ruggine. Se notate dei danni, rivolgetevi all'officina del servizio assistenza clienti.

Assemblaggio e messa in funzione

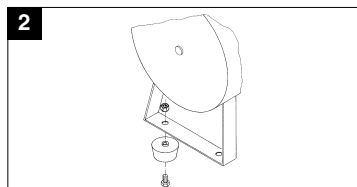
Montaggio delle giranti

Effettuare il montaggio delle ruote portanti in dotazione come illustrato nel disegno 1.



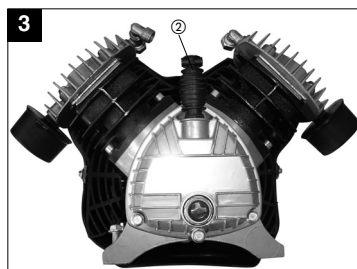
Montaggio del paracolpi in gomma:

Gli spessori di gomma allegati devono venire montati sul piede di appoggio secondo il disegno 2.



Sostituzione del filtro dell'olio e montaggio del filtro dell'aria (3)

Togliete il tappo del bocchettone di riempimento dell'olio con un giravite ed inserite il tappo di chiusura allegato (2) nel bocchettone di riempimento dell'olio. Attenzione! Controllare il livello dell'olio.



Sostituzione del filtro dell'aria

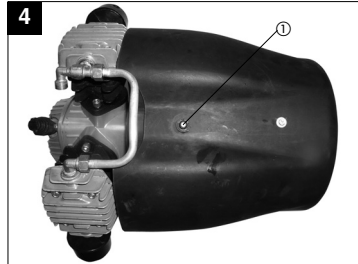
Svitare la copertura del pressostato (5). Il filtro dell'aria (1) può ora essere serrato saldamente sul lato della pompa o svitato.

I

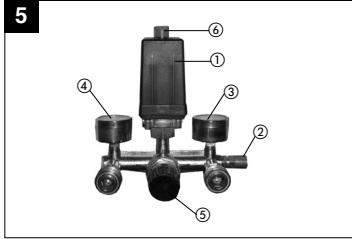
Collegamento elettrico:

Il compressore è dotato di un cavo di alimentazione con spina con messa a terra. Quest'ultima può venire collegata a qualsiasi presa con messa a terra da 230 V - 50 Hz protetta con 16 A. Il motore è protetto contro il sovraccarico tramite un interruttore termico di protezione (1). In caso di superamento della corrente nominale l'interruttore di protezione (1) disinserisce l'apparecchio. Dopo che l'interruttore di protezione (1) è intervenuto il pulsante dovrebbe venire disinserito. Dopo una breve pausa di raffreddamento l'interruttore da sovraccarico (1) può venire di nuovo azionato. Premendo l'interruttore ON/OFF sul pulsante il compressore può venire reinserito.

Cavi lunghi di alimentazione, nonché prolunghe, avvolgicavi ecc. causano un calo di tensione e possono impedire l'avvio del motore. In caso di basse temperature inferiori a 0°C l'avvio del motore può essere più difficile.

**Spiegazione degli organi di comando e controllo aria compressa**

- 1 Pulsante
- 2 Valvola di sicurezza
- 3 Manometro (lettura pressione della caldaia)
- 4 Manometro (vi si può leggerela pressione prerogolata)
- 5 dispositivo riduttore di pressione (regolazione della pressione)
- 6 Interruttore Acceso/Spento

**Cura e manutenzione**

- **Condensa:**
si deve quotidianamente fare uscire la condensa aprendo la valvola di eduazione.
- **Valvola di sicurezza:**
la valvola di sicurezza è prerogolata sulla pressione massima possibile del recipiente inpressione. Non è lecito spostare la valvola di sicurezza o allontanarne i piombi. Per fare si che la valvola di sicurezza funzioni in caso di bisogno, la si dovrebbe di tanto in quanto azionare, girando verso sinistra la vite godronata fino a sentire fuoriuscire l'aria compressa. Dopodiché girare a destra la vite godronata fino all'arresto di fine corsa e serrarla con la mano.
- **Controllare regolarmente il livello dell'olio:**
Il livello dell'olio, rilevabile nell'apposito finestrino di controllo, deve trovarsi fra il punto di controllo rosso ed il margine superiore del finestrino stesso. Cambio dell'olio: olio consigliato SAE 15W/40 o un altro equivalente.
Il primo riempimento deve esser fatto dopo 100 ore di funzionamento. I seguenti cambi dell'olio devono avvenire dopo rispettivamente 500 ore di funzionamento.
- **Cambio dell'olio:**
spengnete il motore e staccate la spina dalla presa di rete. Dopo avere eventualmente fatto uscire l'aria compressa presente, potete svitare fuori la vite di scarico olio sulla pompa di compressione. Affinché l'olio non ne fuoriesca a trascuratamente, ponetevi sotto una specie di gronda facendovi scorrere l'olio che cadrà in un recipiente. Se l'olio non fuoriuscisse tutto, Vi consigliamo d'inclinare un pochino il compressore.

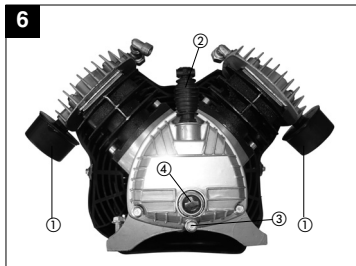


Smaltire l'olio usato presso un relativo centro di raccolta olio usato.

Dopo aver fatto fuoriuscire l'olio, riavvitate la vite scarico olio/finestrino di controllo.

Prendete un cacciavite ed allontanate il coperchio della vite di riempimento olio, versatevi dentro l'olio nuovo fino a raggiungere il punto rosso sul finestrino di controllo. Infine riponete il coperchio sulla vite di riempimento olio.

- 1 Filtro
- 2 Vite di riempimento olio
- 3 Vite scarico olio
- 4 Finestrino di controllo



● Pulizia del filtro di aspirazione

Il filtro di aspirazione impedisce l'assorbimento di polvere o impurità. È necessario pulire questo filtro almeno ogni 300 ore di funzionamento. Un filtro otturato compromette notevolmente la potenza del motore. Lavare a fondo il filtro con del benzolo e riporvelo. Il filtro lo si può prelevare come illustrato nella figura 3. Lavare a fondo il filtro e riporlo.

Attenzione! Attendere fino a che l'organo compressore si sarà completamente raffreddato! Pericolo di ustione!

Regolazione del pulsante

Il pulsante è stato regolato nello stabilimento.

Pressione d'accensione	5 bar
Pressione di spegnimento	8 bar

Possibili irregolarità operative

dalle quali ne può conseguire un sovraccarico del motore e quindi un autoazionamento gancio della sganciatore di sovraccarico:

- tensione di rete troppo alta
- temperatura ambiente troppo alta ed insufficiente quantità d'aria di mandata
- valvole di compressione difettose oppure la valvola di rinculo perde
- livello dell'olio minimo, cuscinetto di biella si muove con fatica.

Dopo un intervallo di raffreddamento riavviare i motori a corrente alternata. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.

Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Instruções gerais de segurança

Atenção! Ao usar este compressor, devem-se observar as seguintes instruções de segurança fundamentais para proteger-se contra choques eléctricos, o perigo de ferimentos e incêndio. Leia e observe estas instruções, antes de usar a máquina.

1. **Mantenha o seu posto de trabalho em ordem**
 - Desordem no posto de trabalho significa perigo de acidentes.
2. **Tenha em conta as influências ambientais**
 - Não exponha o compressor à chuva. Não use o compressor num ambiente húmido ou molhado. A iluminação deve ser boa. Não use o compressor perto de líquidos ou gases inflamáveis.
3. **Proteja-se contra choques eléctricos**
 - Evite entrar em contacto com peças ligadas à terra, p.ex. tubos, radiadores, fogões, frigoríficos.
4. **Mantenha afastadas as crianças**
 - Não permita que outras pessoas toquem no compressor ou no cabo eléctrico; mantenha-as afastadas do seu posto de trabalho.
5. **ConsERVE o seu compressor num lugar seguro**
 - Deve-se guardar o compressor, quando não for usado, num recinto seco, fechado à chave, e não acessível às crianças.
6. **Não sobrecarregue o seu compressor**
 - V.S. trabalha melhor e com mais segurança dentro do alcance de capacidade indicado.
7. **Use roupa de trabalho adequada**
 - Não use roupa larga ou jóias. Elas podem ser colhidas por peças em movimento. Para trabalhos ao ar livre, são recomendáveis luvas de borracha e sapatos antiderrapantes. Se tiver cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.
8. **Use óculos de segurança**
 - Use uma máscara respiratória para trabalhos com formação de pó.
9. **Não use o cabo eléctrico para outras finalidades**
 - Não puxe o compressor com o cabo eléctrico e não use o cabo para tirar a ficha da tomada. Proteja o cabo eléctrico contra o calor, óleo e arestas vivas.
10. **Não saia da sua posição normal**
 - Evite uma posição anormal do corpo. Fique numa posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.
11. **ConsERVE o seu compressor em bom estado**
 - Mantenha o seu compressor limpo, para trabalhar bem e com segurança. Observe as
12. **Tire a ficha da tomada**
 - Quando não usar a máquina e antes da manutenção.
13. **Não deixe introduzidas ferramentas**
 - Antes de ligar, controle se as chaves e ferramentas de ajuste foram retiradas.
14. **Evite arranques por descuido**
 - Certifique-se de que os interruptores estão desligados ao conectar a máquina à rede.
15. **Cabos de extensão ao ar livre**
 - Ao ar livre, use somente cabos de extensão homologados para essa finalidade e devidamente marcados.
16. **Seja sempre atento**
 - Observe o seu trabalho. Proceda de modo sensato. Não use o compressor quando estiver desconcentrado.
17. **Controle se o seu compressor apresenta danos**
 - Antes de continuar a usar o compressor, verifique cuidadosamente se os dispositivos de segurança ou as peças levemente danificadas funcionam perfeitamente, conforme a sua finalidade. Examine se as peças móveis funcionam perfeitamente, se não emperram ou se há peças danificadas. Para garantir todas as condições da máquina, todas as peças devem estar montadas correctamente. Dispositivos de protecção e peças danificadas devem ser reparadas ou substituídas correctamente por uma oficina de assistência técnica, salvo indicação em contrário no manual de operação. Interruptores defeituosos devem ser substituídos numa oficina de assistência técnica. Não use máquinas nas quais não é possível ligar e desligar o interruptor.
18. **Atenção!**
 - Para a sua própria segurança, use somente acessórios e aparelhos suplementares indicados no manual de operação ou recomendados ou indicados pelo fabricante. O uso de outras ferramentas ou acessórios, não recomendados no manual de operação ou no catálogo, pode significar um perigo pessoal de ferimentos.
19. **Reparações só por um electricista competente**
 - Reparações só devem ser feitas por um electricista competente. Em outro caso, poderão

produzir-se acidentes para o usuário.

20. Ligue o dispositivo de aspiração de pó

- Se houver dispositivos para ligar dispositivos de aspiração de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados.

21. Ruído

O ruído no posto de trabalho pode exceder 85 dB (A). Nesse caso são necessárias medidas de protecção para o usuário.

Guarde bem as instruções de segurança.

Dados técnicos

Ligação à rede	230 V ~ 50 Hz
Potência do motor kW/CV	2,2 / 3
Número de rotações por min. do compressor	2850
Pressão de serviço em bars	8
Volume do depósito de pressão (em litros)	50
Volume de aspiração teórico, em l/min	412
Nível de ruído LWA, em dB (A)	89,9
Nível da pressão acústica LPA, em dB (A)	75,9
Grau de protecção	IP 20
Peso da máquina, em kg	46

Instruções de montagem

- Verifique se a máquina apresenta danos de transporte. Comunique imediatamente eventuais danos à empresa de transportes que entregou o compressor.
- Antes da colocação em funcionamento, é preciso controlar o nível de óleo na bomba do compressor.
- O compressor deve ser colocado perto do equipamento consumidor.
- Devem-se evitar uma tubulação de ar comprida e tubulações de extensão compridas.
- Observe que o ar aspirado deve estar seco e isento de pó.
- Não coloque o compressor num recinto húmido.
- O compressor só pode ser operado em salas apropriadas (bem arejadas, temperatura ambiente +5°/+40°C). Na sala não se podem encontrar poeiras, ácidos, vapores, gases explosivos ou inflamáveis.
- O compressor foi concebido para a utilização em

salas secas. A utilização não é permitida em áreas onde ocorra a projecção de água.

Instruções de segurança para trabalhar com ar comprimido e pintar à pistola

O compressor e as tubulações alcançam altas temperaturas durante o funcionamento. Contactos causam queimaduras.

Os gases ou vapores aspirados pelo compressor devem estar isentos de adições, que podem provocar incêndios ou explosões dentro do compressor.

Ao soltar o acoplamento para mangueira, deve-se segurar a peça de acoplamento com a mão, para evitar ferimentos que podem ser causados pela mangueira que ressalta.

Ao trabalhar com a pistola, use óculos de segurança. Corpos estranhos e peças sopradas podem causar ferimentos.

Não sopre com a pistola em direcção a pessoas, nem use-a para limpar a roupa que está a usar.

Observe as instruções de segurança ao pintar à pistola

- Não use tintas ou solventes com um ponto de inflamação inferior a 21° C.
- Não aqueça as tintas e os solventes.
- Se trabalhar com líquidos nocivos à saúde, é preciso usar filtros (máscaras respiratórias) para sua protecção. Observe também as indicações dos fabricantes de tais líquidos sobre as medidas de protecção.
- Não é permitido fumar durante a pintura à pistola e no recinto de trabalho. Os vapores das tintas também são inflamáveis.
- Não deve haver fogo, nem luz aberta, e não se devem operar máquinas que soltam faíscas.
- Não é permitido guardar ou consumir comidas e bebidas no recinto de trabalho. Os vapores das tintas são prejudiciais
- Devem ser respeitadas as indicações e identificações do decreto alemão relativo às substâncias perigosas, que constam das embalagens dos materiais processados. Se necessário, têm que ser tomadas medidas de protecção suplementares, usando nomeadamente

P

vestuário e máscaras adequadas.

- O recinto de trabalho deve ter mais de 30 m³ e durante a pintura e secagem deve estar assegurado um intercâmbio suficiente do ar. Não aplique a tinta contra o vento. Ao pulverizar líquidos inflamáveis ou perigosos, observe, por princípio, as disposições da Polícia local.
- Não aplique produtos, como benzina de teste, álcool butílico e cloreto de metileno com a mangueira de CPV (porque reduzem a sua durabilidade).

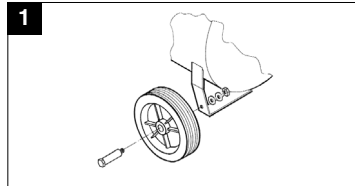
Uso de depósitos de pressão conforme o regulamento sobre depósitos de pressão

1. Quem usar um depósito de pressão, deve conservá-lo em perfeito estado, fazer funcionar e controlar o mesmo de modo regular, executar trabalhos de conservação e reparação sem demora e tomar as medidas de segurança necessárias, conforme as circunstâncias.
2. A autoridade fiscalizadora poderá mandar executar medidas de fiscalização em casos particulares.
3. Não é permitido usar um depósito de pressão se ele apresentar defeitos que podem causar perigos ao pessoal ou a terceiros.
4. Deverá verificar regularmente a presença de danos, como p. ex. ferrugem, no recipiente sob pressão. Se detectar danos, dirija-se à oficina de assistência técnica.

Para a colocação em funcionamento

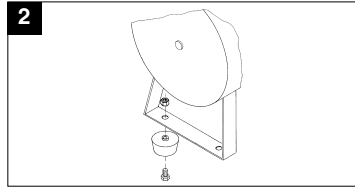
Montagem das rodas:

As rodas anexas devem ser montadas conforme ao desenho 1.



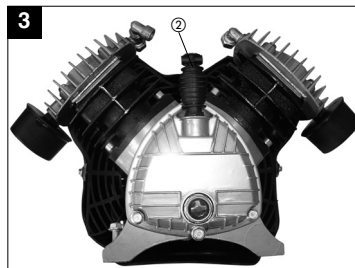
Montagem do calço de borracha:

As rodas loucas, fornecidas junto, devem ser montadas na base de apoio conforme ilustrado no desenho 2.



Troca do filtro de óleo e montagem do filtro de ar

Retire o bujão de enchimento do óleo com uma chave de fendas e introduza o bujão incluído (2) na abertura de enchimento de óleo. Atenção! Verifique o nível do óleo.

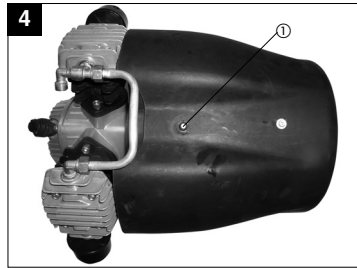


Substituição do filtro de ar:

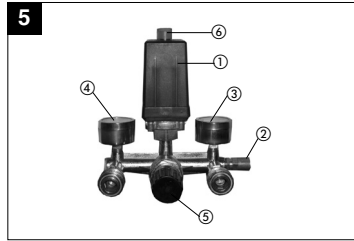
Desatarraxe o resguardo do interruptor manométrico (5). O filtro de ar (1) pode então ser enroscado ou desenroscado da bomba.

Ligação eléctrica:

O compressor está equipado com um cabo eléctrico com ficha Schuko. Esta pode ser ligada a qualquer tomada com ligação à terra de 230 V ~ 50 Hz, que esteja protegida com 16 A. O motor tem que ser protegido contra sobrecarga através de um disjuntor térmico (1). O disjuntor (1) desliga-se, se a corrente nominal for excedida. O interruptor manométrico deverá ser desligado após o desligamento do disjuntor (1). O disjuntor (1) pode voltar a ser accionado após uma breve fase de arrefecimento. O compressor pode ser ligado novamente, premindo o botão para ligar/desligar no interruptor manométrico. Os cabos de alimentação longos, as extensões, os tambores para cabos, etc. causam queda de tensão e podem impossibilitar o arranque do motor. Com temperaturas inferiores a 0°C, a falta de mobilidade compromete o arranque do motor.

**Explicação dos acessórios para ar comprimido**

- 1 Interruptor de pressão
- 2 Válvula de segurança
- 3 Manómetro (para ver a pressão no depósito)
- 4 Manómetro (para ver a pressão ajustada)
- 5 Redutor da pressão (para ajusta a pressão)
- 6 Interruptor de ligar/desligar

**Manutenção e conservação**● **Água condensada:**

Deve-se deixar escapar diariamente a água condensada, abrindo a válvula de descarga (no fundo do depósito de pressão).

● **Válvula de segurança:**

A válvula de segurança está ajustada à pressão máxima admissível do depósito de pressão. Não é permitido desajustar a válvula de segurança ou tirar o seu selo. Para que a válvula de segurança funcione correctamente em caso de necessidade, é preciso fazer funcioná-la de vez em quando.

Para isso, gire o parafuso de cabeça serrilhada para a esquerda, até que o ar comprimido escape, o que se ouve. Depois, gire o parafuso de cabeça serrilhada para a direita, até o encosto, e aperte com a mão.

● **Controlo regular do nível de óleo:**

O nível de óleo deve ser visível entre o ponto vermelho de controlo, na vigia, e a borda superior da vigia.

Troca de óleo: óleo recomendado: SAE 15W/40 ou equivalente.

Deve-se trocar a primeira carga de óleo depois de 100 horas de serviço. Mais tarde, descarregar o óleo e encher óleo novo depois de cada 500 horas de serviço.

● **Troca de óleo:**

Desligue o motor e tire a ficha da tomada. Depois de descarregar a pressão do ar eventualmente existente, retire o bujão de descarga de óleo (vigia) da bomba do compressor. Para que o óleo não saia descontrolado, segure uma canaleta de

P

chapa por debaixo e recolha o óleo num recipiente.

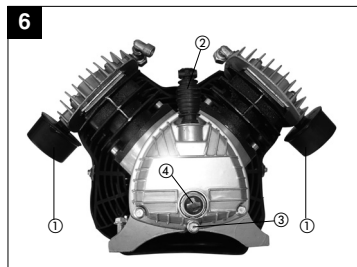
Se o óleo não sair completamente, recomendamos inclinar um pouco o compressor.

Elimine o óleo usado num posto de coleta de óleo usado.

Se o óleo tiver saído, atarraxe o bujão de descarga de óleo.

Tire, com uma chave de fenda, a tampa do bujão de enchimento de óleo e encha o óleo novo, até que o nível de óleo alcance o ponto vermelho na vigia. Depois, coloque a tampa sobre o bujão de enchimento de óleo.

- 1 Filtro
- 2 Bujão de enchimento de óleo
- 3 Bujão de descarga de óleo
- 4 vigia



- **Limpeza do filtro de aspiração**
O filtro de aspiração evita que sejam aspirados pó e impurezas. Deve-se limpar este filtro no mínimo depois de cada 300 horas de serviço. Um filtro obstruído reduz consideravelmente o rendimento do compressor.
Pode-se tirar o filtro depois de remover a tampa do filtro. Lave o filtro com benzina para lavar e reponha-o no seu lugar.

Atenção! Espere até que o compressor esteja completamente frio! Perigo de queimaduras!

Ajuste do interruptor de pressão

O interruptor de pressão é ajustado na fábrica.

Pressão de ligação	5 bars
Pressão de desligação	8 bars

Possíveis causas de falhas

que provocam uma sobrecarga do motor e, em consequência, a actuação da protecção contra sobrecarga:

- Tensão da rede demasiado elevada
- Temperaturas ambiente elevadas e alimentação de ar insuficiente
- Válvulas do compressor defeituosas ou válvula de retenção que não veda bem
- Nível mínimo de óleo, movimento duro do mancal da biela

Ligue os motores de corrente alternada depois do intervalo para arrefecimento. Evite tocar em peças e tubulações quentes.

Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|--|---|
| <p>Ⓒ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>Ⓖ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>Ⓒ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>Ⓓ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>Ⓔ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>Ⓖ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p>Ⓒ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p>Ⓓ заявляє о відповідності товару наступним директивам и нормам ЕС</p> <p>Ⓔ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>Ⓒ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> <p>Ⓓ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.</p> <p>Ⓒ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> | <p>Ⓒ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>Ⓓ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>Ⓔ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>Ⓒ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>Ⓓ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>Ⓔ deklaruje zgodnost wymienionego ponizej artykulu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>Ⓒ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>Ⓓ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p>Ⓒ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> <p>Ⓓ deklarereib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele</p> <p>Ⓒ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas</p> <p>Ⓒ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl</p> <p>Ⓒ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</p> |
|--|---|

Kompressor EURO 4300 V

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 94,3 \text{ dB}$; $L_{WA} = 95 \text{ dB}$
$P = \text{ kW}$; $L/D = \text{ cm}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60204-1; EN 1012-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
EN 61000-3-11;
TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; OR/10554/06

Landau/Isar, den 07.07.2006

Wechsungartner
General-Manager

Vogelmann
Product-Management

Art.-Nr.: 40.073.20 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4007320-20-4155050
Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche

FR GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne et des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverleider als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

ES CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

PT CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑥ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

- ③
- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen. Das heisst, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
 - Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
 - Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
 - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz "Z" nicht überschreiten, oder
 - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
 - Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, daß Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

- ④
- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement au choix.
 - L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
 - Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
 - a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de « Z » ou
 - b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d'au moins 100 A par phase.
 - En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).

- ⑤
- Het product beantwoordt aan de eisen van EN 61000-3-11 en is onderworpen aan speciale aansluitvoorwaarden. Dat wil zeggen dat het gebruik op willekeurige vrij te kiezen aansluitpunten niet toegestaan is.
 - Het toestel kan bij ongunstige netomstandigheden leiden tot tijdelijke spanningsschommelingen.
 - Het product is uitsluitend voorzien om op aansluitpunten te werken die
 - a) een maximaal toegestane netimpedantie „Z” niet overschrijden of
 - b) die een permanente stroombelastbaarheid van het net van minstens 100 A per fase hebben.
 - U dient er zich als gebruiker van te vergewissen, indien nodig in overleg met uw energievoorzieningsmaatschappij, dat uw aansluitpunt waarop u uw product wilt gebruiken, één van de beide genoemde eisen a) of b) vervult.

- ⑥
- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.
 - In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
 - Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo collegato a prese che
 - a) non superino una massima impedenza di rete „Z”, oppure
 - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
 - In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che la presa di collegamento dalla quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).

- ⑦
- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y debe someterse a condiciones especiales de conexión. Es decir, los puntos de conexión no se pueden escoger libremente.
 - Se pueden producir oscilaciones de tensión en el aparato en caso de que la alimentación de red sea desfavorable.
 - El producto ha sido concebido para ser usado exclusivamente en puntos de conexión que
 - a) no sobrepasen una impedancia de red máxima admisible "Z", o
 - b) posean una capacidad de corriente continua de la red de mínimo 100 A por fase.
 - El usuario deberá consultar a su empresa de suministro de energía para cerciorarse de que el punto de conexión en el que se desee hacer funcionar el producto cumpla uno de los requisitos mencionados, a) o b).

- ⑧
- O produto cumpre os requisitos da EN 61000-3-11 e está sujeito a condições especiais de ligação. Isso significa que os pontos de ligação não podem ser escolhidos livremente.
 - Podem ocorrer variações de tensão no aparelho caso exista uma alimentação de rede desfavorável.
 - O produto pode ser usado exclusivamente em pontos de ligação,
 - a) que não excedam a impedância da rede admissível Z, ou
 - b) que apresentem uma intensidade máxima admissível da corrente permanente na rede de, pelo menos, 100 A por cada fase.
 - Enquanto utilizador, deverá certificar-se de que o ponto de ligação, ao qual pretende conectar o produto, cumpre um dos requisitos mencionados em a) ou b). Em caso de dúvidas, contacte a respectiva empresa de abastecimento de energia.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

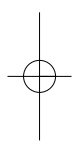
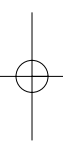
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.



EH 07/2006

